

## Vorwort

Zur Entstehungszeit der Barcarolle *Mallorca*, eines der populärsten Klavierstücke von Isaac Albéniz (1860–1909), finden sich in der Literatur über den Komponisten unterschiedliche Angaben. Während es in Walter Aaron Clarks Biographie heißt, das Stück sei 1890 geschrieben worden, nimmt Jacinto Torres in seinem Werkverzeichnis eine Entstehung ca. 1887 an und erwägt sogar eine noch frühere Komposition im Jahr 1883.

Tatsächlich kann die Datierungsfrage nach heutiger Kenntnis nicht definitiv beantwortet werden, denn es sind bislang weder Werkmanuskripte noch sonstige Quellen wie beispielsweise Briefe bekannt geworden, die eindeutige Belege für die Entstehungszeit liefern könnten. Die Opuszahl weist jedenfalls nicht notwendig auf die Zeit der Komposition, sondern nur auf diejenige der Publikation hin. Auch die Widmung an die Tochter des britischen Konzertmanagers Henry Lowenfeld, der seit Albéniz' Übersiedlung nach London im Juni 1890 dessen künstlerische Aktivitäten koordinierte, lässt zwar auf das persönliche Umfeld des Komponisten zur Zeit der Drucklegung, nicht aber auf die Entstehungszeit der Barcarolle schließen. Und auch die naheliegende Annahme, die Komposition von *Mallorca* könne von einem Aufenthalt auf der Baleareninsel angeregt worden sein, ermöglicht noch keine eindeutige Datierung, denn Albéniz bereiste Mallorca gerade in den beiden fraglichen Jahren 1887 und 1890.

Dennoch spricht zweierlei dafür, zumindest vorläufig mit Clark von einer Entstehung im Jahr 1890 auszugehen. Zum einen existiert eine Überlieferung in der Familie des Komponisten, nach der das Stück während dessen zweiter Mallorca-Reise im Mai 1890 entstanden sei (siehe Antoni Mir i Marqués/Joan Parets i Serra: *Isaac Albéniz a Mallorca*, Mallorca 2004, S. 41 und 87); als Beleg kann eine solche Tradition zwar nicht gelten, doch immerhin als Fingerzeig. Bemerkenswert ist zum anderen, dass

die früheste nachgewiesene Aufführung des Werkes in einem Londoner Konzert von Albéniz am 7. November 1890 stattfand – was nicht zwingend gegen eine weit frühere Komposition spricht, sie jedoch unwahrscheinlicher macht.

Die Erstausgabe von *Mallorca* erschien im Jahr 1891 bei Stanley Lucas, Weber & Co. in London. Um 1898 ließ der Komponist – vermutlich hinter dem Rücken des englischen Verlegers – eine zweite Ausgabe bei Juan Bautista Pujol in Barcelona erscheinen, die wohl bereits 1900 in den Katalog des spanischen Großverlags Sociedad Anónima Casa Dotésio aufgenommen wurde und von dessen Rechtsnachfolgern Unión Musical Española (ab 1914) bzw. Unión Musical Ediciones (seit 1990) bis heute nachgedruckt wird.

Gedankt sei abschließend der University Library, Cambridge, und der Library of Congress, Washington, für freundlich bereitgestellte Quellenkopien.

Kiel, Frühjahr 2008  
Johannes Behr

## Preface

The secondary literature on Isaac Albéniz (1860–1909) contains discrepant findings concerning the time of origin of the barcarolle *Mallorca*, one of the composer's most popular piano pieces. While Walter Aaron Clark proposes the year 1890 in his biography, Jacinto Torres sets it at around 1887 in his work catalogue, even going so far as to consider the year 1883 as a possibility.

In fact, the matter cannot be authoritatively answered on the basis of the present state of knowledge, as we know of no work manuscripts or any other

sources such as letters, for example, which could provide a definite confirmation of the time of origin. The opus number is also irrelevant here and solely provides information on the date of publication. The dedication to the daughter of the British impresario Henry Lowenfeld, who coordinated Albéniz's artistic activities after the composer relocated to London in June 1890, sheds a certain light on the composer's personal situation at the time of the printing, but not on the barcarolle's inception. And the reasonable assumption that the work was inspired by a stay on the Balearic island of Majorca is also of dubious merit in dating the piece, since Albéniz travelled to Majorca in both of the years in question, 1887 and 1890.

Nevertheless, we do have two arguments bolstering, at least provisionally, Clark's postulation of the year 1890. For one, there is a family tradition according to which the piece was written during the composer's second trip to Majorca in May 1890 (see Antoni Mir i Marqués/Joan Parets i Serra: *Isaac Albéniz a Mallorca*, Mallorca 2004, pp. 41 and 87); while such an oral tradition cannot be seen as proof, it does at least offer a clue. For another, it is noteworthy that the earliest ascertained performance of the work took place in a London concert given by Albéniz on 7 November 1890. And while this, too, cannot serve to refute a much earlier date of composition, it does make it more unlikely.

The first edition of *Mallorca* was published by Stanley Lucas, Weber & Co. in London in 1891. Around 1898, the composer had a second edition published by Juan Bautista Pujol in Barcelona, most likely behind the English publisher's back. This edition seems to have been incorporated into the catalogue of the major Spanish publisher Sociedad Anónima Casa Dotésio in 1900, and is still being reprinted to this day by its legal successor Unión Musical Española (from 1914) and Unión Musical Ediciones (since 1990).

We wish to thank the University Library, Cambridge, and the Library of

Congress, Washington, for kindly putting copies of the sources at our disposal.

Kiel, spring 2008  
Johannes Behr

## Préface

Les études consacrées à Isaac Albéniz (1860–1909) sont loin d’être unanimes sur la date de composition de la barcarolle *Mallorca*, l’une des pièces pour piano les plus populaires du compositeur. Alors que Walter Aaron Clark soutient dans sa biographie que la pièce aurait été composée en 1890, Jacinto Torres, dans son catalogue des œuvres situe la date de composition aux alentours de 1887 et envisage même une composition antérieure remontant à 1883.

En fait, dans l’état actuel de nos connaissances, on ne peut aujourd’hui trancher de manière définitive, car on ne

possède aucun manuscrit de l’œuvre ni d’autres sources – lettres par exemple – susceptibles de livrer des témoignages indiscutables quant à la date de composition. En tous cas, le numéro d’opus n’indique pas nécessairement la date de composition, mais seulement celle de sa publication. De même, la dédicace à la fille de l’organisateur de concerts britannique Henry Lowenfeld qui avait coordonné les activités artistiques d’Albéniz depuis son installation à Londres, au mois de juin 1890, nous éclaire certes sur l’entourage personnel du compositeur à l’époque où l’œuvre fut imprimée, mais non pas sur la date de composition de la barcarolle. De même, l’hypothèse tout à fait plausible selon laquelle *Mallorca* pourrait avoir été composée lors d’un séjour sur l’île des Baléares, n’autorise cependant pas de datation irréfutable, car Albéniz s’était rendu à Majorque en 1887 et en 1890, précisément au cours des deux années en question.

Deux éléments plaident, du moins provisoirement, en faveur de la date de 1890 avancée par Clark. Selon ce que l’on rapporte au sein de la famille du compositeur, la pièce aurait été composée au cours du second voyage à Majorque en mai 1890 (cf. Antoni Mir i Marqués/Joan Parets i Serra: *Isaac Albéniz a Mallorca*, Mallorca 2004, p. 41 et 87);

certes, une telle tradition n’est pas un témoignage probant, mais elle peut être considérée comme une indication. Il est à noter d’autre part que la première exécution attestée de l’œuvre eut lieu lors d’un concert qu’Albéniz donna à Londres, le 7 novembre 1890 – ce qui ne contredit pas formellement l’hypothèse que l’œuvre aurait été composée bien antérieurement, mais rend cette hypothèse relativement invraisemblable.

La première édition de *Mallorca* parut en 1891 à Londres chez Stanley Lucas, Weber & Co. En 1898, le compositeur autorisa – sans doute à l’insu de l’éditeur anglais – une deuxième édition chez Juan Bautista Pujol à Barcelone, qui fut intégrée dès 1900 semble-t-il, au catalogue du géant de l’édition espagnole, la Sociedad Anónima Casa Dotésio, et fut réimprimée jusqu’à nos jours par leurs ayants droit, l’Unión Musical Española (à partir de 1914) et l’Unión Musical Ediciones (depuis 1990).

Nous remercions la Bibliothèque universitaire de Cambridge et la Bibliothèque du Congrès à Washington d’avoir aimablement mis à notre disposition des copies des sources.

Kiel, printemps 2008  
Johannes Behr